

# 為什麼簡單的單字 發音卻不簡單？



I AM  
史嘉琳 Karen Steffen Chung

I READ  
The New York Times / the BBC /  
UFO Radio

來自極冷的美國明尼蘇達州，從小跟爸爸學德文。高中開始教德、西語，同時也旁聽明大的中文課程。赴德當交換學生一年，學士（明大）、碩士（師大、普林斯頓）、博士（荷蘭萊頓）都念中文和語言學。在夏大教了一年中文後，1984年再次來台定居。1990年辭去新聞局的工作，轉到台大外文系任教，開始從事「台式英語」的研究。

師大圖書館記載，KK音標是50年代梁實秋教授在師大英文編輯教材時引進，多數中生代的老師也沿用，但近年許多老師主張改用「自然發音法」(phonics；也叫「自然拼讀法」)。

不過，KK音標不教或很少教以後，學生更沒有正確發音的可靠依據，英語發音問題也跟著比以前更嚴重。如今這場KK vs. Phonics的論戰方興未艾，吵鬧不休。到底學英文的音標，應該使用KK音標還是phonics？

## 哪種英文音標最好？

英語系國家教小朋友認識字時，大多使用自然拼讀法，很少用音標，頂多使用一些特殊符號，像長、短母音符號（如ā和ă）以及央音schwa [ə]。

之所以使用 phonics，是因為小孩子已經會講英語，學習閱讀時，給他一點提示就夠了，不需要太詳細的音標，反正 spelling 也是主要學習目標之一。非母語國家的小朋友也可以這樣學英語，只不過會稍微辛苦一點，他們會需要更多的示範和練習。如果老師示範的發音不標準，小孩子的英語也就跟著學得不標準。

實際上，已經有人把這項討論的重點整理出來，寫成書和部落格，有興趣的人可以參看台科大應用外語系黃玫君教授的文章<sup>1</sup>。筆者也大致同意黃老師的各項結論，簡短地說，她認為國小剛開始學英語時，用自然拼讀法比較好，不要先教KK音標，因為這時候單字比較簡單，例外拼法較少，同時可以減少小朋友的學習負擔。上國中後，單字開始難一點，希臘、拉丁文等外來詞彙越來越多，光憑拼法，較不容易猜發音，這時候教KK音標，對學生最有幫助。

## 學發音先用耳朵聽

不過，二選一的問題常會不知不覺框住我們思考範圍，帶領我們只想到眼前的兩個選項，而不多思考一些更根本的問題。其實我們首先應該先自問，到底哪一種吸收英文單字片語的方法效力最好、效率最高？閱讀能力當然重要，沒話講，可是用雙眼學習前，應該先用耳朵把每一個字的發音聽清楚！

不只是KK vs. 自然發音法的二選一爭論限制了我們的思考，另外還有歷史包袱與惰性悄悄害我們忘了：現在已經不是五、六十年代了，玩手機不會忘記網路的存在，學英文卻會忘記線上的豐富資源。其實只要到thefreedictionary.com、Merriam-Webster、Cambridge和Oxford Learner's Dictionary等網站，任何單字的標準發音唾手可得。

## 英語正音問題要從老師開始

有的老師可能會想，我是英語系畢業的，也已經有幾年的教學經驗，所以我大概「都會了」，教小朋友前不會想到先去確認基本單字的發音。可是先考你一下：says 這個字怎麼唸？

很多人誤以為唸 [seɪs]。

says 正確的發音卻是 [sez]，過去式 said 唸 [sed]。

**says [sez]**      **said [sed]**

如果不太確定 [eɪ] 和 [ɛ] 這兩個母音到底哪裡不同，可以到線上的Merriam-Webster仔細比較say [seɪ]和says [sez]的正確發音，要特別留意母音的唸法，兩個字輪流聽，母音的差別就很明顯。

[eɪ]      [ɛ]      [ɛ]  
say [seɪ]      vs.      says [sez]      vs.      said [sed]

英語學了這麼多年，為什麼還會把這麼簡單常用的字唸錯？只有可能是平常沒有做聽力練習，聽的時候也沒有用心聽。要糾正自己的發音，一定得先打開耳朵，用心聽對方真正的發音，而不是憑自己既有的認知和印象，「聽到」你以為對方用的發音。

當然，也不可能等到每一位老師徹底糾正所有發音問題，英語學習者必須要靠自己的力量實事求是。

## 每個人一定要學的基本規則

無論採用KK音標還是自然發音法，每個人多少要學一些phonics的基本規則。最值得特別注意的應該是 "silent -e" 的規則。

簡單來說：a, e, i, o, u 五個母音字母單獨出現在由子音收尾的字時，就要唸作所謂的「短母音」：/æ/, /ɛ/, /ɪ/, /ɑ/, /ʌ/

/æ/      /ɛ/      /ɪ/      /ɑ/      /ʌ/  
hat      pet      bit      not      cut  
/hæt/      /pɛt/      /bɪt/      /nɑt/      /kʌt/

當同類的字是由 "-e" 收尾時，"-e" 是不發音的，字當中的母音，就要唸作該母音在字母序列中的名稱 (=「長母音」)，即 "A" /eɪ/, "E" /i/, "I" /aɪ/, "O" /oʊ/, "U" /ju/



有例外，「長母音」除了 "silent -e" 還有很多不同的寫法，可是這條規則相當有用，也可以用來練習有 "-e" 字尾和沒有 "-e" 字尾字的差別唸法。

### 注意拼法，自己歸納出 Phonics 的規則

記住規則小有幫助，遇到相關字時，可以順便稍微提一下，可是因為規則繁多，例外又多，教學裡不一定要特別強調。英文學得越久，累積的單字越多，自然而然知道的 phonics 規則也越多，可以嘗試自己來歸類。

最好無師自通的方法就是用押韻來歸類，例如，會拼 right 和 light 以後，要猜像 sight, fight, tight, fright, flight 等其他 /-aɪt/ 字尾的字的發音或拼法就不難了，可是要有心理準備：隨時會遇到例外拼法和發音。

### 澄清三大音標問題

最後澄清一下常讓學生 confused 的三個問題：

#### 1

KK 音標是 IPA (IPA = International Phonetic Alphabet 國際音標) 其中一個版本，專為美式英語設計。KK 音標和標準 IPA 最大的差別是，雙母音 /e/ 和 /o/ 要寫成 /eɪ/ 和 /oʊ/。

#### 2

一般美國出的字典，包括線上字典，標注的音標通常不是 KK 或 IPA，而是字典編輯群自己創造的一種將就的系統，每一本字典用的系統也互不相同，有的有點像 IPA，有的用類似小學用的 phonics 符號 (如 ā, ä)，要參考字典所附的 pronunciation key 才能知道每一個符號所代表的音，不過 Dictionary.com 有提供 IPA 音標。

#### 3

一般英國出的字典，使用的音標基本上是 IPA，可是會用 /e/ 來代替 /eɪ/。

結論：學 KK/IPA 很有用，多知道 phonics 的規則也很有用，可是最重要的是，每學一個新單字時，不要光看音標，一定要仔細聽幾遍正確的發音，用回音法把它內化、存入長期記憶，同時盯著字的拼法數秒，把聲音和拼法連貫起來和記起來，如果可能的話，用紙筆抄幾遍，邊寫邊說，也會幫助鞏固記憶，這些都是學發音和拼字萬無一失的好方法。

註解 1.：

- (一) <http://blog.udn.com/profhuang/8024583>;
- (二) <http://blog.udn.com/profhuang/8024676>;
- (三) <http://blog.udn.com/profhuang/8024764>

下期預告：  
什麼叫 "Kaizen" ? 下次介紹這個可以立即改變你的人生的自我成長方法，敬請期待！